

Análisis de los personajes femeninos en Caperucita en Manhattan

Jiayu Dai

College of foreign languages, Jilin University, Changchun, 130000, China

3316815241@qq.com

Abstract

Carmen Martín Gaité, figura representativa de la literatura femenina española contemporánea, se ha preocupado por las condiciones de vida de la mujer española desde su entrada en el mundo literario en los años 50, y ha creado una serie de protagonistas femeninas con características de cerrazón, soledad e introversión. *Caperucita en Manhattan* es una de sus obras maestras de la literatura infantil. A través del contraste entre los niños y los adultos, la realidad y los ideales, la obra deja a los modernos a pensar y explorar la sociedad y la vida desde la perspectiva de una niña, Sara Allen. El libro tiene un lenguaje vivo y una caracterización similar a la del cuento tradicional de *Caperucita Roja*, pero subvierte en cierta medida el argumento y las características de los personajes. La tesis, por un lado utiliza la representación de los personajes femeninos como punto de entrada para explorar cómo la autora subvierte el tema del cuento de hadas e inyecta sangre fresca en la literatura infantil; por otro, interpreta el color feminista de la obra para comprender mejor la intención creativa de la autora.

Keywords

Figuras Femeninas; Cuentos Tradicionales; Caperucita Roja; Subversión.

1. Introducción

Carmen Martín Gaité fue la primera mujer en conseguir el Premio Nacional de Literatura, en 1978, y repitió este galardón por toda su obra sobresaliente en 1994. A lo largo de su carrera literaria, su rica obra y sus profundas reflexiones sobre la sociedad de todo el siglo XX la convirtieron en una de las escritoras más famosas de su tiempo. Realizó trabajos de investigación como *Macanaz, historia de un empapelamiento* (1970) o *El Conde de Guadalhorce, su época y su labor* (1977). Y escribió dos obras teatrales originales, *La hermana pequeña* (1998) y el monólogo *A palo seco* (1987), además de adaptar obras clásicas como *El burlador de Sevilla* (1988) o *El marinero* (1990). El estudio de las obras de Carmen Martín Gaité ha ocupado y sigue ocupando un lugar relevante en la agenda de los investigadores sobre la literatura femenina.

El presente trabajo, *Caperucita en Manhattan* es una obra suya en la que Martín Gaité utiliza la intertextualidad como herramienta de subversión. Como los cuentos infantiles son capaces de reproducir el conocimiento, las creencias, actitudes, pueden ser utilizados para legitimar la ideología de género. La tesis consiste en el análisis de las figuras femeninas distintivas en este libro con el fin de observar la subversión y transgresión que la autora lleva a cabo en torno a los estereotipos de género en los tradicionales cuentos infantiles. El estudio por un lado enriquece el contenido de la literatura infantil y, por otro lado, nos permite comprender más profundamente las intenciones de la autora al tener en cuenta el contexto y la situación de las mujeres en ese momento.

Nuestro estudio comienza con una breve presentación de la vida y obra de la autora, al mismo tiempo, versiones adaptadas del cuento *Caperucita Roja* en diferentes países.

A continuación, presentaremos y analizaremos los personajes femeninos, y sobre todo, los tres personajes más emblemáticos en *Caperucita en Manhattan*.

Para entender estos personajes mejor, incluiremos una breve presentación sobre las características de la literatura infantil femenina, que es un género literario especial.

2. Capítulo I Carmen Martín Gaité y Caperucita en Manhattan en el contexto histórico y literario

2.1. Revisión biográfica de Carmen Martín Gaité: vida y obra

En un invierno de Madrid, nació una niña, quien fue Carmen Martín Gaité. Sus padres se habían conocido en Salamanca, en la que José Martín ejercía como notario. Sus abuelos maternos eran de Orense y su madre también nació en esta provincia. Sus padres, burgueses progresistas, le proporcionaron tutores privados para sus primeros estudios. La Guerra Civil española (1936-1939) y la posterior consolidación de la dictadura de Francisco Franco ensombrecieron su juventud, sobre todo porque su familia simpatizaba con la República derrotada. Martín Gaité se licenció en la Universidad de Salamanca en 1948 y se trasladó a Madrid, donde comenzó a estudiar el doctorado en historia y filología. Allí, sin embargo, se relacionó con un grupo de jóvenes escritores interesados en la crítica social.

Al dedicarse a los cuentos y a las novelas, Martín Gaité comenzó a consolidar su reputación como uno de los escritores más importantes de España con la publicación de la novela corta *El balneario*, en 1954. Ganó el importante Premio Gijón, por combinar de forma innovadora elementos fantásticos y realistas. Su novela *Entre visillos* (1958) obtuvo el Premio Nadal, el más prestigioso de España. Otras novelas suyas son *Ritmo lento* (1962), *Retahílas* (1974), *Fragmentos de interior* (1976) y *El cuarto de atrás* (1978). Esta última recibió el Premio Nacional de Literatura en 1979 y es su obra más aclamada.

Mientras tanto, Martín Gaité también retomó sus estudios de historia. Terminó su tesis y la publicó en 1969 como *El proceso de Macanaz: Historia de un empapelamiento*. También investigó y escribió *Usos amorosos del siglo XVIII en España* (1972), que examina las costumbres del amor en la España del siglo XVIII.

Las innovaciones técnicas de Martín Gaité, su sensible interpretación de las mujeres y sus preocupaciones, y su retrato de la sociedad española contemporánea le valieron un amplio reconocimiento como una de las figuras literarias más importantes de la España de finales del siglo XX. En 1987, fue la primera mujer de nacionalidad española en convertirse en miembro honorario de la Asociación de Lenguas Modernas.

Su estilo de escritura varió mucho, con varios colores en diferentes etapas, y en la década de 1980 publicó varios libros infantiles, el más emblemático de los cuales fue *Caperucita en Manhattan*. Recibió en 1988, el Premio Príncipe de Asturias de las Letras y fue, en 1978, la primera mujer en obtener el Premio Nacional de Literatura por su obra.

“Hizo también crítica literaria, especialmente en *Diario 16*, y colaboró en los guiones de series para Televisión Española como *Santa Teresa de Jesús* y *Celia*. En los años 1990 publicó dos novelas que fueron grandes éxitos de crítica y público, *Lo raro es vivir* en 1997 e *Irse de casa* en 1998.” (https://es.wikipedia.org/wiki/Carmen_Mart%C3%ADn_Gait%C3%A9).

2.2. Versiones adaptadas del cuento Caperucita Roja

A lo largo de los siglos, el cuento *Caperucita Roja* ha aparecido en muchas versiones de aspecto diferente en distintos países. Este clásico cuento es muy conocido en casi todos los países del mundo. Sus orígenes se remontan a un cuento popular que circuló por varios países europeos en el siglo X de nuestra era. Las dos versiones documentadas más famosas son las del escritor francés Charles Perrault, *Cuentos de Mamá Ganso*, publicados en 1697 y *Cuentos del tiempo con moraleja*, publicados en 1812 por los hermanos Grimm alemanes. Muchos críticos y estudiosos

han interpretado la historia de “Caperucita Roja” desde múltiples perspectivas. La historia de *Caperucita Roja* es mundialmente conocida por su fragmento, y puede ser el primer cuento que muchos niños escuchan, o puede ser un recuerdo que muchos adultos tienen de su infancia.

2.2.1. Un símbolo de la moralidad

Muchos estudiosos han añadido muchos significados a la imagen de Caperucita Roja. Han adaptado dicho argumento en muchas versiones para utilizarlo como libro de referencia para la educación moral a las niñas. En la interpretación del psiquiatra Freud, se considera que la historia describe la derrota del ego por la identidad, y algunos creen que se trata de la relación entre hombre y mujer. Caperucita representa a las mujeres jóvenes, mientras que el lobo simboliza al personaje masculino. La versión moderna de *Caperucita Roja* se basa en el cuento tradicional modificando el final para que sea la propia Caperucita quien mata al lobo para salir del peligro, lo que indica el aumento de la conciencia femenina y que las mujeres pueden salvarse por su propia fuerza sin depender de los hombres. La película estadounidense *Freeway*, estrenada en 1996, presentaba a la heroína como una joven con una chaqueta roja que tira al hombre al suelo y acaba matándolo, y esta representación heroica de una mujer basada en *Caperucita Roja* también fue pionera en las adaptaciones. La imagen de Caperucita se ha ido moldeando a lo largo del tiempo, llegando a evolucionar hasta ser exactamente lo contrario de su connotación original. Durante la época del poder imperial francés, el lobo circulaba entre el pueblo como el diablo. Los ilustradores ingleses dibujaron al lobo con piel de cordero como metáfora del diablo, Satanás. Sin embargo, también se afirma que *Caperucita Roja* está equivocada y moralmente confundida, ya que el palacio francés de Versalles sostiene que “una mujer infiel estaría mejor muerta” y una versión de dicha chica que circula en Inglaterra durante la época victoriana sostiene que *Caperucita Roja* es moralmente cuestionable por desobedecer los consejos de su madre. Incluso la ASPCA cree que esta historia causa un miedo a los lobos que lleva a la matanza indiscriminada y al exterminio. Las diversas versiones de adaptación y la subversión de los valores de feminidad en el cuento hacen que Caperucita Roja ha perdurado a través de los tiempos.

2.3. La obra Caperucita en Manhattan

La protagonista de este cuento, Sara Allen es una niña de Brooklyn que, como la Caperucita del cuento, lleva un vestido y un chubasquero rojos. Su mayor deseo es ir a la isla de Manhattan y recorrer sola sus calles. Sara solo va a Manhattan cuando va a visitar a su abuela, Rebeca, una cantante de music-hall. Ella es inconformista, sabe contar historias, y vive en Manhattan, donde Sara siempre ha querido estar. Sara es una niña brillante, sensible e imaginativa, pero su madre, Vivian, es un ejemplo de reclusión autoimpuesta, con un aburrido y monótono trabajo, sin preocuparse de nada más que de la previsión del tiempo, y cuyo único placer es hacer los pasteles de fresa de los que su familia se ha cansado hace tiempo. Su padre era un fontanero que, al igual que sus amigos, se pasaba los días interrumpiendo y sin hacer nada más que hablar de béisbol. Sara creció en un entorno así y hace tiempo que se siente aburrida de la vida. Exnovio de su abuela, el Sr. Aurelio, le regala tres libros infantiles, un mapa de Manhattan y un juego de rompecabezas de alfabetización, que construyen un mundo mágico fuera de la vida real y enriquecen el mundo mental de Sara.

En la segunda mitad de la historia, el autor no describe directamente las aventuras de Sara en Manhattan como una Caperucita de la nueva era, sino que primero da cuenta de dos personajes importantes: señora Lunatic, un personaje que no existía en la “Caperucita Roja” original y cuya presencia añade cierto realismo mágico a la historia, una figura como hada madrina que es la madre del arquitecto de Liberty, que vive más de cien años. Ella siempre utiliza su fe para inspirar a los que conoce a reavivar su esperanza en la vida.

El segundo personaje clave, el Sr. Woolf, es el “lobo” de la historia, pero no es un hombre feroz, sino pobre con una riqueza ilimitada que se siente solo y desamparado. Su único objetivo era

umentar su riqueza. Poseía una prestigiosa y cara pastelería llamada “El dulce de lobo”. Era desagradable por su propia terquedad y falta de comprensión. Fue Sara quien le dio el sol y el calor en su vida que le permitió recuperar la capacidad de percibir la felicidad en su vida. A través de estos vívidos personajes, la autora utiliza la intertextualidad para darnos una nueva *Caperucita Roja*, la aventura de Sara Allen.

3. Capítulo II Reescribir un cuento clásico en género: la voz femenina y la literatura infantil

3.1. Estereotipos de género en *Caperucita Roja*

La literatura suele ser netamente contemporánea, lo que también es evidente en la caracterización de los cuentos de hadas. Los cuentos infantiles y las historias populares reflejan los patrones de comportamiento de la población, y en cada familia se cuentan historias. Incluso, antes de la invención de la tinta y el papel, la literatura infantil había ocupado un puesto imprescindible para muchos niños. A partir del siglo XVII, la literatura infantil comenzó a surgir cuando los hermanos Charles Perrault, Jacob y William Green, y Hans Christian Andersen reelaboraron la tradición oral de los cuentos. Los cuentos de hadas suelen contener normas y reglas para entenderse a sí mismo y para tratar a la gente. Esto también incluye una exploración de la condición de género de hombres y mujeres.

En el siglo XVII, apareció en Francia la primera versión del cuento de *Caperucita Roja*. Charles Perrault recopiló los cuentos de hadas que triunfaban en la corte francesa de la época, y en 1697 publicó *Histoires ou contes du temps passé* (<https://www.britannica.com/biography/Charles-Perrault>), una colección de cuentos que incluía la primera impresión de *Caperucita Roja*. En el cuento de Perrault, una bonita niña con un sombrero rojo va de camino a casa de su abuela cuando se encuentra con un lobo que le habla. La niña señaló la carretera y dijo que se dirigía a la casa de su abuela, así que el lobo feroz se ofreció a echar una carrera a la niña para ver quién llegaba primero. La niña se sintió confundida por esto, así que en lugar de correr rápido, caminó lentamente, recogiendo bayas y nueces en el camino. Mientras tanto, el Lobo Feroz se apresura a ir a la casa de la abuela e imita la voz de la niña en la puerta, que le abre, y se la come rápidamente. Cuando llega la niña, el lobo feroz se esconde en la cama haciéndose pasar por la abuela y se come también a la niña. A diferencia de las versiones posteriores (incluida la versión de los hermanos Grimm), en el cuento de Perrault no hay ningún leñador que pueda dar la vuelta a la tortilla, y la historia termina con *Caperucita Roja* siendo devorada. Perrault termina el cuento con la moraleja principal: por muy “amable” que parezca un desconocido, una niña no debe confiar en él, porque probablemente sea el Lobo Feroz disfrazado. El escenario de tal historia tiene su significado, en aquella época de la corte francesa, la relación entre hombres y mujeres es caótica, el poder masculino a menudo sobre las mujeres, mientras que para las mujeres la castidad es extremadamente crítica. Una mujer que era impúdica e infiel no podía tener un matrimonio feliz. El lobo es una referencia a los hombres de clase alta que seducen a las mujeres y no tienen sentido de la responsabilidad. Perrault utiliza la historia de *Caperucita Roja* para advertir a las jóvenes de que el inicio de una relación íntima puede ser un comienzo peligroso e incluso puede tener resultados irreversibles.

En 1812, los hermanos alemanes Grimm publicaron la primera versión adaptada de *Caperucita Roja*, que es la versión del cuento que generalmente percibimos. Para entonces *Caperucita Roja* había sido retratada como la niña inocente que triunfa en su lucha contra el lobo, pero que notablemente no puede hacerlo por sí misma y sigue necesitando la ayuda del leñador. (<https://www.mundoprimeria.com/literatura-para-ninos/cuentos-hermanos-grimm>) Y en esta versión de los hermanos Grimm, la historia de *Caperucita Roja* transmite algunas verdades que siguen siendo relevantes hoy en día: escucha a tus padres, no hagas cosas arriesgadas, no vayas a lugares desconocidos y no hables con extraños. Esta versión del cuento debilita a la niña y pone

más énfasis en la necesidad de ayuda y protección masculina para las mujeres cuando ellas están en momentos de peligro. Esta versión de la historia transmite una concepción claramente masculina del género, y este cambio también está relacionado con el rápido aumento de la condición social de los hombres tras la Revolución Industrial. Y desde el punto de vista religioso, se espera que las mujeres sean más sumisas que rebeldes, como las enseñanzas del cristianismo del siglo XIX, que la Biblia hace hincapié en la necesidad de que las mujeres permanezcan vigilantes para evitar las tentaciones del diablo, Satanás.

Los cuentos suelen reflejar la realidad social, tanto en sus versiones del siglo XVII como en las del siglo XIX y posteriores, reflejan las normas de comportamiento y los códigos morales de aquella edad. Los patrones e ideas de género que se revelan en las historias prototípicas son claramente patriarcales, y *Caperucita Roja* es retratada como una mujer pasiva y tonta que tiene que esperar pasivamente la ayuda de los hombres.

3.2. Reescribir el cuento: inter y transtextualidades

Filósofa, teórica de la literatura y el feminismo, psicoanalista y escritora francesa, Julia Kristeva planteó: "Todo texto es un mosaico de citas, y todo texto es una absorción y adaptación del otro." (Semeiotikè, Julia, p.34) Al parecer, *Caperucita en Manhattan* es también una obra reescrita del cuento original, y con una clara característica de intertextualidad. Desde una perspectiva crítica feminista, el mundo tradicional de los cuentos es desigual entre hombres y mujeres. El mundo de las historias se convierte en un mundo centrado en los hombres. Las mujeres son personajes marginales prescindibles o ausentes, o bien son símbolos que transmiten una sensación de machismo, con un significado instructivo. Con el auge de la conciencia femenina, muchas escritoras han empezado a explorar el uso de los cuentos de hadas para expresar las voces femeninas, y *Caperucita en Manhattan* es una de esas obras, en la que la autora mantiene en cierto modo intacto el escenario del cuento original y utiliza la escritura intertextual para dar un nuevo giro a un nombre conocido y dotarlo de un nuevo significado.

Los personajes principales del cuento tradicional de *Caperucita Roja* son: la madre, la abuela, el lobo, Caperucita Roja y el leñador. En *Caperucita en Manhattan*, Carmen añade muchos otros personajes, incluso masculinos, sobre el base de mantener en gran medida los personajes principales intactos. Por ejemplo, configura a un padre para Sara, completa las relaciones familiares de ella, y hace más plausible su caracterización. Y otro ex-novio de la abuela que nunca aparece, Aurelio Roncali, también juega un papel muy importante en el camino de crecimiento de esta Caperucita. De nuevo, los grandes personajes femeninos aportan mucha luz a esta nueva historia; en la de Carmen, la madre es tan discreta como siempre, con la diferencia de que su mayor orgullo es su tarta de fresas, y la abuela ya no es una anciana envejecida, sino una veterana cantante que persigue valientemente su propia felicidad. Incluso Caperucita conoce a la estatua de la Libertad, Miss Lunatic, en el transcurso de sus aventuras. Todo ello contribuye a la fabulosidad de la historia e incluso añade un toque de misterio e imágenes románticas.

El personaje más notable de esta historia es el Lobo, el Sr. Woolf. Ya no es una bestia traicionera, sino un hombre de éxito que regenta una tienda de dulces, solo y rico, que siempre busca el sentido de la vida. Un encuentro fortuito con Sara le lleva a la mejor tarta de fresas y a un hermoso amor. En lugar de un cuento de hadas que se desarrolla en el bosque, esta historia llena de misterio tiene lugar en una metrópolis salpicada de altos edificios, Nueva York, lo que añade un toque de realidad a la experiencia que muchos adultos pueden relacionar con la historia.

El autor utiliza la boca de Miss Lunatic para transmitir muchas lecciones de vida, como por ejemplo: "He conocido a mucha gente a lo largo de mi vida, comisario, y créame, en nombre de ganar dinero para vivir, se lo toman tan en serio que se olvidan de vivir." (Carmen Martín Gaité, 2008, p.78). El innovador personaje de Miss Lunatic da una dimensión feminista a todo el libro,

y la filosofía de vida de ella pone de manifiesto el enfoque humanista de la autora. Carmen Martín Gaité cambia el escenario original y el lugar donde se desarrolla la historia. Cuando Caperucita empieza a buscar la libertad, cuando el lobo deja de comer gente y en cambio se enamora de la abuela, cuando Lady Liberty, que ha vivido más de 170 años, aparece de repente a tu lado, todo ello rompe la historia original y añade más elementos a la producción. Por eso, es una obra para todos, es decir, todos pueden aprender de estas algunas lecciones de vida.

3.3. La voz femenina en Caperucita en Manhattan

Con el desarrollo de los tiempos y el paulatino despertar de la conciencia femenina, han surgido los movimientos feministas. En lucha contra los valores patriarcales, las feministas dirigieron la mirada a la literatura. Los cuentos infantiles reflejan los valores de la sociedad y los roles adscritos a cada género. Al reescribir las historias, intentaron recrear una nueva imagen de la mujer como medio para influir o desafiar la tendencia social de la supremacía patriarcal y elevar el estatus de la mujer en las relaciones de género. A finales del siglo XX, el movimiento feminista comenzó a resurgir en Europa, y muchas escritoras empezaron a responder el movimiento en sus obras. Carmen Martín Gaité es una de las mejores, y en esta obra Caperucita en Manhattan se encarnan muchos rasgos feministas.

3.3.1. Retrato rebelde de los personajes femeninos

Hay cuatro mujeres en este libro, las dos más rebeldes es la abuela y Sara. La abuela tiene una profunda influencia en ella, su valiente búsqueda de la libertad y la independencia influye profundamente en su crecimiento. Es esta curiosidad por el mundo exterior por la que Sara se lanza a sus aventuras. La feminista radical Andrea Dworkin cree que los cuentos infantiles son los primeros guiones que representan una historia patriarcal. En muchas historias para los niños, la heroína suele ser pasiva, esperando a ser rescatada, o servil a su padre y hermanos, sin capacidad para resolver problemas de forma independiente. Los hombres, en cambio, suelen ser los protagonistas de la historia, guapos y elegantes, incluso, a menudo con habilidades inusuales. Así, las figuras femeninas como las de este libro no son comunes, ni siquiera raras, en los cuentos. Muchos sólo enseñan a las niñas a ser bellas y a buscar protección en caso de peligro, pero no les dicen que deben explorar el mundo de forma independiente y encontrar sus propias soluciones. Esto es un avance creativo para Carmen.

La presencia de Miss Lunatic en esta obra resalta aún más el aspecto feminista de la misma. Se trata de una mujer muy pionera, inconformista y misteriosa, que se hace amiga de gente de todas las clases. Y para Sara Allen, Miss Lunatic es más bien una mentora en su vida, que la lleva a explorar el mundo exterior, la lleva a realizarse y la guía para conocer al Sr. Woolf, lo que abre una nueva historia a partir de ahí, pero al final de la historia, la autora utiliza un final abierto, y aunque no da un final específico para cada persona, esta pequeña Caperucita de Manhattan ha encontrado las respuestas que busca.

3.3.2. Imágenes masculinas alejadas de los estereotipos machistas

En la versión original francesa de *Caperucita Roja*, solo hay un personaje masculino en la historia, el lobo despiadado y astuto que se come brutalmente a Caperucita y a su abuela, aunque el final de ellas ha cambiado en las versiones posteriores, la caracterización del lobo nunca ha cambiado significativamente y siempre ha sido retratado como malvado. En *Caperucita en Manhattan*, el Sr. Woolf es un viejo solitario y triste, sin amigos ni amantes, rico pero inseguro de cuál es el sentido de la vida. Por casualidad se encuentra con Sara y no sólo encuentra el mejor pastel de fresas, sino que también conoce a su amor. En esta obra, Caperucita ya no existe en oposición al lobo, sino que es su redención mutua y su ayuda para encontrar la respuesta a la vida de cada uno. El Sr. Woolf permite a Sara experimentar Nueva York en una limusina, y es esta experiencia la que muestra a Sara que el dinero no es todo lo que hay en la vida y la gente con coches bonitos no siempre tiene felicidad y sueños, mientras que Sara ayuda al Sr. Woolf a conocer a su abuela, y el encuentro entre ellos es hermoso y soñador, y permite a

la abuela encontrar la belleza que ha perdido. Esta representación de un anciano necesitado de ayuda supone una ruptura radical con el escenario tradicional de los cuentos infantiles, en el que hay hombres guapos y gallardos, además de valientes; en este libro, el lobo necesita, en cambio, la ayuda de Caperucita, y los personajes femeninos son valientes en sus búsquedas, obstinados, sesudos y aspirantes a la libertad.

Además de cambiar las personalidades de los personajes femeninos originales, Carmen Martín Gaité también invierte la relación entre los personajes masculinos y femeninos, y las mujeres comienzan a tener la capacidad de rescatar a los hombres. Los argumentos como esto no son frecuentes en los cuentos infantiles y también representan el aumento de la condición de la mujer. Esto está en consonancia con la idea del siglo XX en las teorías feministas que buscaban la igualdad de género, así como la emancipación. Las mujeres de la nueva era se atrevieron a hacer realidad sus valores personales y a luchar por sus derechos individuales. Al mismo tiempo, a través de esta ambientación, la autora también quiere advertir a las mujeres que siguen en el aislamiento autoimpuesto que sean independientes, que tengan siempre curiosidad por el mundo exterior y que dejen liberar su naturaleza reprimida. Como dijo la autora: "Debemos crear nuestra propia vida perfecta con el espíritu de la libertad y según nuestro propio camino." (Martín Gaité, 2008, p. 160).

4. Capítulo III Análisis de los principios personajes femeninos

4.1. Sara Allen -- La Caperucita que persigue a la libertad

Sara Allen es la protagonista de este cuento. Ella vive en Brooklyn, uno de los barrios más pobres y atrasados de Nueva York, con un índice de criminalidad extremadamente alto. Así que Sara siempre está encerrada en casa, y por eso Manhattan, con sus altos edificios y luces de neón, se convierte en un lugar de ensueño cercano pero inalcanzable en sus mentes. Al leer todo el libro podemos ver que ella lucha constantemente contra el mundo que la rodea, y rechaza la monotonía banal de la vida y está ansiosa por abrazar una nueva vida. También rechaza las ideas rancias y sigue abriendo nuevas fronteras de pensamiento. Así, la abuela, con su nuevo estilo de pensamiento, se convierte en su primer líder espiritual.

En las obras de Martín Gaité se suele retratar la búsqueda de la libertad de las mujeres independizadas, al igual que otra protagonista Amparo Miranda de su obra *Irse de Casa*. Las mujeres que bajo su escrito suelen conseguir un crecimiento personal al abandonar sus familias de origen, buscan la libertad y la independencia del mundo real, como *Caperucita en Manhattan* es una obra de literatura infantil y juvenil, Sara es retratada más de cerca como una niña y sus ideas son más inocentes y románticas. Se puede decir que Sara es una mujer adulta con el cuerpo de una niña. Eso es lo maravilloso de Carmen Martín Gaité, que retrata a esta chica que ve el mundo como algo fantástico, pero también tiene la capacidad de llegar al fondo y a la sustancia de los temas. Sara puede ver el entumecimiento de sus padres y ver la imagen de Lady Liberty en Miss Lunatic. Ella es única y especial. Los protagonistas con características rebeldes como Sara no son habituales en la literatura infantil, que suele tener un carácter educativo, y los cuentos tradicionales suelen enseñar a los niños a obedecer en lugar de oponerse las órdenes de sus padres. En particular, Caperucita Roja, en la versión difundida anteriormente, se encuentra con el lobo y se pone en peligro solo porque no escucha el consejo de su madre. En este libro, es la separación de Sara de su madre lo que la lleva a una serie de aventuras que la conducen a la verdadera "libertad". Está claro que la autora presenta a Sara Ellen como personaje principal para transmitir la propia actitud de su misma ante la vida, para perseguir valientemente sus sueños y para advertir a las mujeres secuestradas por los valores sociales que un alma libre es más valiosa que la obediencia.

4.2. Vivian Allen -- Representante de las mujeres bajo la dictadura de Francisco Franco

Antes de conocer al personaje Vivian Allen debemos fijarnos en las experiencias vitales de la autora, que ella creció durante la dictadura franquista y tuvo una relación personal muy infeliz, separándose de su marido tras unos años de matrimonio y teniendo una hija que murió antes de ella. Estos factores la llevaron a escribir no sólo sobre la vida de las mujeres independientes, sino también sobre las profundamente oprimidas por la sociedad, que a menudo hace aburridas tareas domésticas y viven recluidas. No tienen conciencia de sí mismas, están empobrecidos espiritualmente y carecen de curiosidad por el mundo exterior. En el libro hay un tramo de descripción de Vivian:

“se dedicaba por las mañanas a cuidar ancianos en un hospital de ladrillo rojo rodeado por una verja de hierro. Cuando volvía a casa, se lavaba cuidadosamente las manos, porque siempre le olían un poco a medicina, y se metía en la cocina a hacer tartas, que era la gran pasión de su vida. La que mejor le salía era la de fresa, una verdadera especialidad. Ella decía que la reservaba para las fiestas solemnes, pero no era verdad, porque el placer que sentía al verla terminada era tan grande que había acabado por convertirse en un vicio rutinario.” (Gaité, 2008, p. 12).

Vivian es una mujer abrumada por la ansiedad de la vida, no tiene capacidad de percibir las cosas buenas de la vida. Como su mundo mental es estéril, piensa que su hija está loca, y se opone a la independencia y a la agudeza de su madre. Este tipo de imágenes de mujeres fueron la representante de las mujeres bajo la dictadura de Franco. En la obra *Casa de Bernarda Alba* de García Lorca, se describe la “España profunda” de principios del siglo XX, caracterizada por una sociedad tradicional muy violenta en la que el papel que la mujer juega es secundario. (Ana Martín Cobo. *La casa de Bernarda Alba: Una experiencia teatral con alumnos de E/ LE[J]*. *Nature*, 2007, 347(6789): 665-667) Otros rasgos destacados son el fanatismo religioso y el miedo a descubrir la intimidad. En la época de Franco, las mujeres eran consideradas menores de edad y pasaban de la custodia de sus padres a la de sus maridos. Su papel en esta sociedad era el de madre abnegada y esposa sumisa. Un artículo de la época refleja esta mentalidad oficial: “El organismo de la mujer es para el vientre, mientras que el del hombre es para el cerebro.”

Normalmente la transición de las sociedades de clanes matrilineales a las patrilineales estuvo determinada por el nivel de desarrollo del poder de producción, y que los hombres, en virtud de ciertas ventajas, se convirtieron en el sostén de la sociedad es justificable, pero la supresión extrema de la mujer es una aberración del sistema social y de la ideología. Las duras y severas políticas del franquismo hacia las mujeres fueron la mejor expresión de la opresión. Durante la dictadura, ellas no sólo fueron fusiladas, encarceladas y torturadas, sino que también fueron sometidas a la opresión de género con el objetivo de imponer un modelo patriarcal y único de feminidad. Incluso, durante la Segunda República, muchas fueron humilladas por sobrepasar los límites de la feminidad tradicional.

“Los chicos mirarán al mundo, las chicas mirarán al hogar.” Así es como la dictadura franquista resumía los roles que debían desempeñar hombres y mujeres en la sociedad. El deseo del régimen de volver a los ideales tradicionales se tradujo en todo un sistema de valores, imponiendo estrictas normas morales e ideando un modelo patriarcal y exclusivamente femenino que pretendía relegar a las mujeres a un segundo plano. La opresión de la mujer durante el franquismo hizo que el feminismo quedara muy rezagado en España, tomando forma incluso después de la muerte de Franco, y las mujeres conservadoras como Vivian siempre mantuvieron los rasgos de carácter desarrollados durante el franquismo.

Este estilo de educación en casa mantiene la imaginación de Sara contenida y reprimida, pero la búsqueda de la libertad a salir de los confines de su hogar y explorar el mundo. Esto es lo que la autora quiere transmitir a todas las mujeres oprimidas a través de este personaje, la

importancia de atreverse a perseguir la propia vida, y que las mujeres independientes deben ser lo suficientemente valientes como para romper las limitaciones de la época para alcanzar la verdadera felicidad.

4.3. Rebeca Little -- Líder espiritual del feminismo

Rebeca Little, o mejor dicho Gloria Star, era una ex estrella de Broadway. Es un ejemplo de una nueva forma de mujer. Disfruta la vida y siempre tiene su propia comprensión de la misma. Se atreve a seguir con su pasión de cantar y perseguir el amor propio. Al mismo tiempo, mantiene una estrecha relación con su nieta y enseña a Sara a aprender a ser independiente y a perseguir sus sueños. Ha mantenido sus inicios juveniles, sin ser asimilada por el mundo exterior, y con la curiosidad y energía de una adolescente. La empuja a la libertad, a ser ella misma y hacia el mundo de la imaginación. Todo ello hace que la niña y la abuela se sientan muy unidas. La abuela fue un tipo de líder espiritual para Sara, primero por el regalo de su ex-novio Aurelio Roncali que le abrió la puerta al mundo exterior, y luego por su independencia y romance que le dio a Sara mucha fuerza y coraje.

En la literatura feminista española del siglo XX suele aparecer esa figura de líder espiritual para guiar el crecimiento y el cambio de la protagonista de la novela. En la obra recopilada *Desde la ventana, Enfoque femenino de la literatura española* de Carmen Martín Gaité, se refiere a esas mujeres, que son diferentes a la percepción del mundo, como "chicas raras". Como Rebeca, ellas intentan buscar el amor libre y la independencia, tienen cierta influencia social y se niegan a vivir su vida de forma ordinaria.

Ha mantenido vivo su sueño de cantar, aunque su nombre no suene tanto como antes, y aunque lo que hace no sea apoyado por su yerno y su hija. Ella vive en Morningside, donde era como un jardín del Edén ideal para Sara, lleno de todos los elementos que imaginaba. Como Miss Lunatic, ambas son mentores en el camino de crecimiento de Sara, que la empujan a seguir adelante tras la libertad y a perseguir la vida que desea. El libro muestra especialmente la insistencia de Rebeca en la libertad del amor, y al final del libro baila con el Sr. Woolf, mostrando su independencia de espíritu y el romance en sus huesos. La independencia de las mujeres se refleja principalmente en su espíritu independiente. Ya no dependen de los hombres, y ellas se atreven a buscar el verdadero amor. Al mismo tiempo, se refleja en la independencia económica de las mujeres, en que no se apoyan mucho en otros para sobrevivir.

4.4. Miss Lunatic -- La misteriosa mujer que enciende la llama de la libertad

Miss Lunatic es retratada en el libro como una mujer misteriosa que no tiene un lugar fijo de aparición. Es una mujer que parece ser una vagabunda; nadie puede saber dónde aparecerá. Sin embargo, está dispuesta a hablar con la gente de abajo y tiene las ganas de escuchar a los demás. Como encarnación de la libertad, vive para los demás, sacando a los perdidos de los problemas y devolviendo la fuerza a los que han perdido la esperanza. El libro no indica si era la madre del escultor de la Estatua de la Libertad, pero sólo Sara la ha visto como hada de libertad.

También es una figura como líder espiritual para Sara en este libro, y aún más, una madrina que lleva a Sara a sentirse libre. Sara está muy interesada en el rodaje de la película, en lugar de limitar su libertad para experimentar, la lleva a sentir la fabricación de esta película en persona. Esta experiencia permite a Sara conocer el verdadero significado de la libertad y volverse valiente e independiente. Además, para el Sr. Wolf, Miss Lunatic es un misterio que no se puede atrapar ni encontrar, y después de haber visto a Miss Lunatic una vez, no tiene la oportunidad de encontrarla por mucho que buscara. El autor utiliza una ingeniosa metáfora según la cual las personas que no han encontrado el verdadero sentido de la vida nunca podrán tener libertad. Así, la caracterización de Miss Lunatic se suma a esta obra algunos elementos mágicos, y es realmente sorprendente ver cómo un personaje de identidad incierta, que va y viene sin dejar rastro, puede aportar guía e indicar la dirección espiritual a los demás.

Otro punto que merece la pena destacar es que la autora no se limita a describir a Miss Lunatic como la representante de libertad, Carmen Martín Gaité también se centra en los derechos humanos, así como en la igualdad racial. Por ejemplo:

“Hablabla con los vendedores ambulantes de bisutería y de perritos calientes, africanos, indios, portorriqueños, árabes, chinos, con los viajeros extraviados por los largos pasillos del metro o por los andenes de Penn Station entre confusas consignas de altavoces, con los porteros de los hoteles, con los patinadores, con los borrachos, con los cocheros de caballos que tienen su parada en el costa- do sur de Central Park.” (Gaité, 2008, p.38).

Se hace amiga de personas de cualquier identidad racial y no se limita a un rango concreto, pues para ella todas las personas son iguales y hasta los socialmente desfavorecidos o marginados siguen teniendo derecho a la libertad, y aquí está una de las ideas más avanzadas del autor Martín Gaité, que todas las personas nacen iguales. No era fácil para una escritora tener tal preocupación social en las condiciones sociales de aquella época, y esto añadió significado y valor a esta obra infantil.

Para concluir, las mujeres retratadas en estas obras tienen diferentes rasgos de carácter, pero todas giran en torno al personaje central, Sara Ellen. Y dejan diferentes influencias en el crecimiento de esta niña. Muchas mujeres también forman su propia personalidad y carácter a través de la influencia y la educación de las mujeres mayores que las rodean. Por eso, las lectoras de todas las edades podrán sentir la identificación con los personajes durante el proceso de la lectura. La mayoría de los personajes femeninos retratados por Carmen en esta obra son pioneros y superan las limitaciones de su tiempo. Con un carácter marcadamente feminista, que no se encuentra a menudo en los cuentos de hadas, esta *Caperucita Roja en Manhattan* sea a la vez contemporánea y educativa, ilustrativa y útil para las jóvenes, dando a las mujeres reprimidas la confianza y la fuerza necesarias para atreverse a romper la situación actual, con un significado subversivo y transgeneracional.

5. Conclusiones

Carmen Martín Gaité, como figura representativa de la literatura femenina española del siglo XX, muestra en sus obras una marcada tendencia feminista. Se destaca por escribir desde el punto de vista de la mujer. Por ejemplo, en su breve ensayo *Desde la ventana: enfoque femenino de la literatura española* publicado en 1987, analiza detalladamente la literatura española desde una perspectiva feminista. Siempre se ha preocupado por la problemática de la búsqueda de identidad femenina, de modo que en una obra tan característica como *Caperucita en Manhattan*, mediante la reelaboración del cuento infantil original, la autora dibuja unos personajes femeninos de complejidad psicológica desde una mirada feminista y comprensiva.

Esta tesis consiste en analizar y comparar las peculiaridades de las figuras femeninas en *Caperucita en Manhattan* y en el cuento original conforme a la función y el papel que juegan las mujeres en diferentes épocas. Se investiga de modo profundo cómo se logra la independencia feminista auténtica desde punto de vista literaria y social.

Durante el proceso de investigación, a través de analizar los personajes femeninos del libro y el contexto de la creación de la autora, se observa que Martín Gaité retrata a unos personajes femeninos valientes, independientes y con un marcado carácter personal, en contraposición a las chicas inocentes y frágiles de los cuentos infantiles anteriores, lo que supone una ruptura con la representación tradicional de los cuentos, en los que los hombres siempre son personajes más importantes. Además, la autora recrea las figuras de los cuentos anteriores como *Caperucita Roja*, la abuela, dándoles un carácter libre y audaz, lo que distingue el cuento de las historias doctrinales cuya función es enseñar a los niños a saber obedecer y someterse a sus padres.

En definitiva, mediante la recreación de los personajes femeninos del cuento original la autora rompe los estereotipos de género en el "clásico" relato de la *Caperucita Roja* y describe cómo descubrir y perseguir su principal anhelo las mujeres españolas de su época.

Agradecimientos

Primero, me gustaría agradecer a mi directora de tesis, la profesora Zhang, su paciente orientación y su amable ayuda durante la preparación de este trabajo.

También quiero agradecer de antemano a todos los profesores del Departamento de Español de la Universidad de Jilin que me han impartido cursos durante los cuatro años. He recuperado la confianza y la esperanza en la lengua española y he tenido la oportunidad de continuar mis estudios en la Universidad Autónoma de Barcelona.

Al mismo tiempo, me gustaría expresar mi gratitud a mis compañeros con los que hemos estudiado durante estos años. Siempre me han ayudado en el camino. En particular, me gustaría dar las gracias a mi familia por haber creado un buen entorno de aprendizaje en mi vida diaria. Sin ellos, no habría podido hacer la investigación que hice para este libro.

Bibliografía

- [1] Asunción Escribano Hernández. *Caperucita Roja*, paradigma de la nueva mujer en la publicidad[J]. *Extravío: revista electrónica de literatura comparada*, 2011(6).
- [2] Chirbes, Rafael (2011), *Puntos de fuga*, El legado de Carmen Martín Gaité[M]. José, 1984:23-52 Teruel (coord.), *Ínsula: Revista de letras y ciencias humanas*[M]. enero-febrero, 769-770: 2-4.
- [3] Cruz-Cámara, Nuria. 2008. *El laberinto intertextual de Carmen Martín Gaité*[J]. Newark: Ediciones Juan de la Cuesta, 2008.
- [4] Danilo Manera. Marcio Veloz Maggiolo, *La verdadera historia de Aladino*, Santo Domingo, Alfaguara Juvenil y Editora Nacional, 2008, 112 pp.; *Las bodas de Caperucita*, Santo Domingo, Fundación Educarte - Mediabyte, 2008, 52 pp.[J]. *Tintas: Quaderni di Letterature Iberiche e Iberoamericane*, 2012 (1).
- [5] Delibes, Miguel. 1966. *Cinco horas con Mario*[D]. Barcelona: Destino. Durán, Manuel. 1983. "El cuarto de atrás: Imaginación, fantasía, misterio; Todorov y algo más[N]." In *From Fiction to Metafiction: Essays in Honor of Carmen Martín Gaité*, edited by Mirella Servodidio, 1996.
- [6] González Marín, S.. *El lobo y los siete cabritillos y Caperucita Roja*. Historia de una relación[J]. *Ocnos*, 2006.
- [7] Gopegui, Belén (2000), *El sí de cada no*[N]. *El País*, 24 de julio:37.Herralde,Jorge (2001), *Opiniones mohicanas* [M].Barcelona, *El Acantilado*, 2000.
- [8] Herzberger, David K. "Narrating the Past: History and the Novel of Memory in Postwar Spain" *PMLA* 106, 1991, págs. 34-45.
- [9] Javier Martín Párraga. *De Caperucita Roja a las slasher movies: reescrituras del cuento tradicional en la ficción cinematográfica norteamericana*[J]. *Extravío: revista electrónica de literatura comparada*, 2011(6).
- [10] Juan Benet (2011), *Correspondencia*[M]. José Teruel (ed.),Barcelona, *Galaxia Gutenberg/Círculo de Lectores*, 2011.
- [11] LEE ABIGAIL E.. La paradigmática historia de Caperucita y el lobo feroz: Juan Goytislo's use of "Little Red Riding Hood" in "Reivindicación del conde don Julián"[J]. *Bulletin of Hispanic Studies*, 1988, 65 (2).
- [12] Rodríguez Pequeño, Francisco Javier, *Ficción y géneros literarios*, Madrid, Ediciones de la Universidad Autónoma de Madrid, 1995.
- [13] Rolón Collazo, Lissette. "Fairy Tales and Rewriting: Teaching Caperucita en Manhattan." *Approaches to Teaching the Works of Carmen Martín Gaité*. Ed. Joan L. Brown. New York: Modern Language Association of America, 2013. 139-46.

- [14] Sarmatti, Elisabetta. "Visiones de Nueva York en Caperucita en Manhattan de CMG." *Espéculo* 52 (2014): 57–70. Web. 16 Aug. 2015.
- [15] Saum-Pascual, Alex. "Carmen Martín Gaité: Una provocación desde la cultura digital." *Hispania* 98:4 (2015), 674–75.
- [16] Soldevilla Durante, Ignacio, *La novela desde 1936*, Madrid, Alambra, col. Historia de la literatura española actual, 2, 1980.
- [17] Soliño, María Elena. *Los cuentos de hadas de Carmen Martín Gaité: La voz femenina domina al lobo de la tradición*. Ed. Kathleen M, 2015.
- [18] Glenn and Lissette Rolón Collazo. Boulder: Society of Spanish and Spanish-American Studies, 2003. 197–213.
- [19] Teruel, José. "Un contexto biográfico para Caperucita en Manhattan de Carmen Martín Gaité." *Género y géneros: Escritura y escritoras iberoamericanas*, vol. 2. Ed. Ángeles Encinar, Eva Löfquist and Carmen, 2003.
- [20] Teruel, José, and Carmen Valcárcel, eds. *Un lugar llamado Carmen Martín Gaité*. Madrid: Siruela, 2014.
- [21] Womack, Marian, and Jennifer Woods, eds. *Beyond the Back Room: New Perspectives on Carmen Martín*, 1967.